

河南大学圣经文学研究所主办

圣经文学研究

Biblical Literature Studies

第三辑
主编 梁工



人民文学出版社

河南大学圣经文学研究所主办

圣经文学研究

第三辑

主编 梁工

Biblical Literature Studies

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

圣经文学研究. 第3辑/梁工主编.—北京:人民文学出版社,
ISBN 978-7-02-006980-4

I. 圣… II. 梁… III. 圣经—文学研究 IV. I106.99

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第018372号

责任编辑:张福生
责任校对:陈莎
责任印制:周小滨

圣经文学研究
第三辑
梁工 主编

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京市人民文学印刷厂印刷 新华书店经销

字数348千字 开本880×1230毫米 1/32 印张13 插页2

2009年8月北京第1版 2009年8月第1次印刷

印数:1—2000

ISBN 978-7-02-006980-4

定价30.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

主 编

梁 工

河南大学

学术委员会

(按姓氏音序排列)

陈貽绛

北京大学

李炽昌

香港中文大学

梁 工

河南大学

林鸿信

香港汉语基督教文化研究所

刘建军

东北师范大学

刘意青

北京大学

卢龙光

香港中文大学

王立新

南开大学

杨慧林

中国人民大学

杨克勤

美国西北大学迦勒特神学院

游 斌

中央民族大学

赵 宁

河南大学

卓新平

中国社会科学院

学术顾问委员会

奥特·罗伯特

美国加州大学伯克利分校

陈俊伟

美国创新基督教学术研究中心

邓雅各

英国德伦大学

柯大卫

英国谢菲尔大学

莱肯·勒兰德

美国惠顿学院

伦兹博格, 加里

美国新泽西州立大学鲁特杰斯分校

斯腾伯格, 梅厄

以色列特拉维夫大学

温司卡

美国南卫理大学

萧俊良

美国普林斯顿神学院

谢大卫

美国贝勒大学

杨熙楠

香港汉语基督教文化研究所

钟志邦

英国伦敦大学

编辑部成员

程小娟

邱业祥

陈会亮

厉盼盼

河南大学

河南大学

河南大学

英文编辑, 河南大学

Editor-in-Chief

Liang Gong

Henan University, China

Academic Board

Chen Yiyi	Beijing University, China
Lee, Archie	Chinese University of Hong Kong
Liang Gong	Henan University, China
Lin, Hong-Hsin	Institute of Sino-Christian Studies, HK
Liu Jianjun	Northeast Normal University, China
Liu Yiqing	Beijing University, China
Lo, Lung-kwong	Chinese University of Hong Kong
Wang Lixin	Nankai University, China
Yang Huilin	Renmin University of China
Yeo, K.K.	Garrett-Evangelical, Northwestern University, USA
You Bin	Central University for Nationalities, China
Zhao Ning	Henan University, China
Zhuo Xinning	Chinese Academy of Social Sciences

Academic Advisory Board

Alter, Robert	University of California, Berkeley, USA
Chen, Isaac	Seekers Christianity Research Center, USA
Choong Chee Pang	University of London, UK
Clines, David	University of Sheffield, UK
Dunn, James	University of Durham, UK
Jeffery, David L.	Baylor University, USA
Rendsburg, Gary	State University of New Jersey, Rutgers, USA
Ryken, Leland	Wheaton College, USA
Seow, Choon-leong	Princeton Theological Seminary, USA
Sternberg, Meir	Tel Aviv University, Israel
Wan, Sze-kar	Southern Methodist University, USA
Yeung, Daniel	Institute of Sino-Christian Studies, HK

Editing Office Members

Cheng Xiaojuan	Henan University, China
Qiu Yexiang	Henan University, China
Chen Huiliang	Henan University, China
Li Panpan	English Editor, Henan University, China

目 录

祝贺邓雅各教授 70 华诞

回忆耶稣

- 历史耶稣探索的问题分析……………〔英〕邓雅各(1)
认识名家:邓雅各(James D.G.Dunn)……………王学晟(27)

圣经诠释学

- 女性主义诠释学与圣经研究……………〔美〕菲利斯·特丽波(35)
奥古斯丁对基督教释经学的重要贡献……………王晓朝(45)
马丁·路德的圣经观及其圣经诠释……………李广生(64)
《教务杂志》中“God”汉译讨论研究……………程小娟(114)

后现代圣经研究

- 给予谁?(知勿知)……………〔法〕雅各·德里达(132)
“父亲的名字”研讨会引论……………〔法〕雅克·拉康(171)
用作书写策略的身体……………〔荷〕米克·巴尔(194)

文本纵横

- 《箴言》1-9 章的异族妇女及其“异族性”
——一个经典主题的根源与发展研究……………陈南芬(226)

爱的定义:《约翰福音》第13章的翻译和注释	谢文郁(239)
-----------------------------	----------

圣经与文学

圣经背景下的约翰·多恩爱情诗解读	张 纓(265)
圣经视野中的《老人与海》研究	李树欣(279)

圣经与历史

犹太民族的埃及背景探析	徐家玲(294)
王国末期到波斯时期犹大地区的人口变化	孟振华(319)

圣经与文化

圣经与人文学科	[美]谢大卫(346)
论圣经中的音乐	潘朝伟 陆 扬(371)

简 讯

“中国圣经研究”国际学术会议在伦敦召开	曹 坚(390)
“定位与参与:亚洲文化处境下的圣经研究” 首尔学术会议综述	游 斌(393)
圣经智慧文学教学研讨会在北京大学召开	刘朗月 范 晓 陈贻绎(396)

编后记	(399)
投稿须知	(402)

CONTENTS

CONGRATULATIONS TO THE 70TH BIRTHDAY OF PROF. JAMES D.G. DUNN

Remembering Jesus: How the Quest of the Historical Jesus

Lost Its Way James D.G. Dunn [UK] (2)

Well-known Scholar: Prof. James D.G. Dunn ... Wang Xueshang(27)

BIBLICAL HERMENEUTICS

Feminist Hermeneutics and Biblical Studies

..... Phyllis Trible [USA](36)

Augustine's Important Contribution to Christian

Biblical Interpretation Wang Xiaochao(46)

Martin Luther's Understanding and Interpretation

of the Scriptures..... Kwong-sang (Peter) Li(64)

A Research on the Debate of Chinese Translation of

the Word "God" in The Chinese Recorder..... Cheng Xiaojuan(115)

POSTMODERN BIBLICAL STUDIES

Whom to Give to (Knowing Not to Know)

..... Jacques Derrida [FR](132)

Introduction to the Names-of-the-Father Seminar

..... Jacques Lacan [FR](171)

Body Politic Mieke Bal [NL](194)

TEXTUAL STUDIES

Synopsis of the “Foreignness” of the Foreign Woman in

Proverbs 1-9: A Study of the Origin and Development of a

Biblical Motif Nancy Nam-Hoon Tan(227)

Defining Love: A New Translation and Commentary of

the Gospel of John Wenyu Xie(239)

THE BIBLE AND LITERATURE

An Analysis of John Donne’s Love Poems

——From the Perspective of the Bible Zhang Ying (265)

A Research on *The Old Man and the Sea*

in the Biblical Vision Li Shuxin(279)

THE BIBLE AND HISTORY

An Inquiry on Egyptian Origin of Jewish People

..... Xu Jialing(294)

The Demographic Changes in Judah from the End of the

Monarchy to Persian Period Meng Zhenhua (319)

THE BIBLE AND CULTURE

Scripture and the Humanities David L. Jeffery [USA] (346)

Music in the Bible Pan Chou Wee; Lu Yang(371)

BRIEF NEWS

The Conference on “Chinese Biblical Studies” in London	Cao Jian(390)
The Conference on “Mapping and Engaging: the Bible in Asian Cultures” in Seoul.....	You Bin(393)
The Seminar on Biblical Wisdom Literature Teaching in Beijing University	Liu Langyue, Fan Xiao, Chen Yiyi(396)
AFTERWORD.....	(399)
NOTE TO CONTRIBUTORS	(402)

回忆耶稣

——历史耶稣探索的问题分析

〔英〕邓雅各

内容提要：本文针对历史耶稣探索的三个方法论假设，分别提出三项建议。首先，信仰并没有妨碍我们以历史的眼光看清耶稣，相反，耶稣最初的传道对门徒造成冲击，激起了信仰，这在共观福音所保存的耶稣传统中清晰可辨，从中我们辨认出耶稣的形象。其次，针对以往探索者重书面传统而轻口传传统的做法，我认为要重视口传传统，在口传时期，耶稣传统保存在门徒的集体回忆之中，而且它也是一个活的传统在早期教会中不断被演练。最后，针对所谓独特与其环境不同的耶稣，我倒坚持我们要寻找的是犹太的耶稣而不是非犹太的耶稣。探索一个有特色的耶稣倒是明智之举，其特色都反映在福音书中耶稣传统有特色的主题中。耶稣传统具有特色的重点和主题给我们留下一幅明朗的、清晰的、令人注目的图画，描绘的就是具有特色的耶稣。

关键词：历史耶稣；信仰；口传传统；有特色的耶稣

Remembering Jesus: How the Quest of the Historical Jesus Lost Its Way

James D.G. Dunn [UK]

Trans. by Wang Xuesheng

Abstract: In this article I bring up my three proposals against the three problematic methodological presuppositions for ‘the Quest of the Historical Jesus’, which have determined the course of the quest from its inception. Against the first assumption that ‘the Christ of faith’ is a perversion of ‘the historical Jesus’ and that faith is something which prevents a clear historical view of Jesus, I think that the quest should start from the recognition that Jesus evoked faith from the outset of his mission, and that this faith is the surest indication of the historical reality and effect of his mission. The original impact of Jesus’ mission on his first disciples is clearly evident in the tradition preserved by the Synoptic Gospels, and we can discern Jesus from the Jesus tradition. Secondly, dissatisfied with the manner of thinking highly of the written tradition and undervaluing the oral tradition, I suggest we should take the oral phase of the history of the Jesus tradition with all seriousness. And it is possible to envisage the oral phase of the Jesus tradition, as was kept in the collective memory of the disciples and was frequently rehearsed and performed as a living tradition in the early church. And lastly, the

traditional quest was to look for a Jesus who was distinctive or different from his environment, while I insist that we should look first of all for the Jewish Jesus rather than the non-Jewish Jesus. It is much wiser for us to seek out the characteristic Jesus, which was reflected in the characteristic motifs of the Jesus tradition in the Gospels. The characteristic emphases and motifs of the Jesus tradition give us a broad, clear and compelling picture of the characteristic Jesus.

Key words: historical Jesus; faith; oral tradition; characteristic Jesus

《记忆中的耶稣》是我研究历史上的耶稣近30年来的最高成果。^①在这本书的创作过程中,三个关键的方法论假设越来越不能让我满意,而它们却几乎从一开始就决定了对历史上耶稣的探索方向。作为回应,我觉得有必要从不同的起点、不同的视角看待原始材料,以不同的目标来分析这些材料。这三项异议和建议分散在900页厚的书中,很容易被忽略或忽视。我将在本文中对此做一个较清晰的概述,但是可想而知,一篇相对简短的论文不可能像长篇论著一样涉及细节和微妙的差异。不过,尝试集中讨论这三点异议和建议,可以把方法论问题看得比较清楚,也凸显了其重要性。我的每一项异议都有双重含义,但是建议却没有那么整齐划一。

异议一

我的第一项异议就是假定“信仰的基督”是对“历史的耶稣”的曲解,即信仰妨碍了我们以历史的眼光看清耶稣。探索的第一

① J. D. G. Dunn, *Christianity in the Making. Vol. 1: Jesus Remembered*(Grand Rapids: Eerdmans, 2003).

个层面是要找出教义后面的人——历史上的耶稣,真正的耶稣。其假设前提是历史的耶稣一定不同于信仰的基督。真正的耶稣被层层信仰和教义弄得模糊不清,隐藏在信经所规定的基督、那个神人合一、那个三位一体的第二位、那个全能者的后面,就像一幅杰作几经“修改”和时间的冲刷,而变得面目全非一样。历史耶稣的探索者相信,剥开这些教义的层面,可以展现出一个更为人性化的耶稣,一个“现代人”可信的耶稣。

历史的耶稣和信仰的基督的对立是斯特劳斯(D. F. Strauss)^①尖锐批评施莱尔马赫(F. D. E. Schleiermacher)的《耶稣生平》^②时首次提出的。施莱尔马赫的演讲主要是基于《约翰福音》,尤其是该福音书中耶稣的讲道。32年后斯特劳斯的《耶稣传》发表,他在其中对《约翰福音》的讲道的历史价值提出严重质疑。^③因此,斯特劳斯对施莱尔马赫演讲的出版之反应可以想见。

施莱尔马赫的基督论是最后的努力,试图让现代世界接受一位教会化的基督……施莱尔马赫的基督与教会的基督一样几乎不是一个真正的人。

耶稣是个完全意义的人,同时又是一个独一无二超越整个人类的人,这个幻象仍然封锁着基督教神学的海港,拒绝

① D. F. Strauss, *The Christ of Faith and the Jesus of History* (1865; 英译本 Philadelphia: Fortress, 1977).

② F. D. E. Schleiermacher, *The Life of Jesus* (1864; 英译本 Philadelphia: Fortress, 1975).

③ D. F. Strauss, *The Life of Jesus Critically Examined* (1835–1836, 1846; 英译本 1846, Philadelphia: Fortress, 1972) 365–386. 斯特劳斯重点考虑的是该福音书中的言论风格都是一样的,无论是施洗约翰的、耶稣的,还是福音书作者的。他得出的结论是,其言论、思想风格是福音书作者的(385页)。

理性科学的广阔海洋。

那边理想的教义的基督和这边历史上的拿撒勒人耶稣永远分离了。^①

斯特劳斯的批评标志着贬低《约翰福音》历史价值的开始,而这作为探索历史上耶稣的主要特点持续了一个多世纪。决定性的结论是,《约翰福音》明确表达了早期教会信仰的发展。约翰所展现的是信仰的基督而不是历史的耶稣。

如果斯特劳斯以历史和信仰二分法把《约翰福音》放在信仰的一边,同样地,19世纪后期的自由主义神学家也坚持把保罗书信也放在信仰一边。哈纳克(Adolf Harnack)认为耶稣所传的是一个单纯的福音,集中于上帝的天父身份、人类灵魂的无限价值、仁爱的重要意义等。是保罗把耶稣信仰的宗教变成一个信仰耶稣的宗教。是保罗把耶稣简单的道德教训转变为一个需要血祭牺牲才能获得救赎的宗教。^②也是信仰,是第一批基督徒的信仰开始遮掩历史耶稣的清晰面貌。

19世纪后期的自由主义神学家大胆地把信仰逐渐模糊历史上耶稣清晰面貌的过程确定在如此早的时期。他们确信,在共观福音中,尤其是《马可福音》中,他们已经直接进入了耶稣的思想(弥赛亚意识)和信息。赖德(William Wrede)在一场辩论中揭示了他的自信,这在很大程度上决定了20世纪学术界对共观福音的态度。他争论说,“弥赛亚的秘密”贯穿于整个《马可福音》就是后期从信仰层面记述耶稣的例证,比如称耶稣为“上帝的儿子”就是

① Strauss, *Christ of Faith*, 4, 5, 169.

② A. Harnack, *What is Christianity?* (1900; 英译本 London: Williams & Norgate, 1901).

基督教对耶稣信仰的表达。^①

简而言之,信仰贯穿着整个《新约》,任何一篇都是神学的而不是历史的作品。一个世纪前确立的这个决定性的观点继续支配着对福音书的处理方式,以及藉此探索历史上耶稣的方法。继赖德之后,布特曼直接否定了历史耶稣(至少对耶稣生平和个性方面来说是如此)的探索,^②转而集中讨论宣讲的基督。的确,他的学生却坚持信仰与历史上的耶稣也相关,只是没能打通信仰的路障。《新约》的作者不是简单地通过写作表达了他们的信仰,更为重要的是复活和复活后的信仰彻底改变了他们对耶稣的理解,因此他们所表达的都是他们的信仰。正如邦卡姆(Gunther Bornkamm)在所谓“第二波历史上耶稣探索”时期所说的:

我们不曾拥有耶稣的一句话,或者耶稣的一个故事,哪怕它们可能极其真确。它们都体现了信众的认信,或者至少含有他们的认信。

所以每一层、每一部分都是真实的历史和真实的复活的见证。我们的任务就是在福音书的宣讲中找到历史,又在历史中寻索宣讲的内容。

为着历史史实的缘故,只愿追寻福音书和其中传统的起源而剥离信仰,这实在是误入歧途……须知这些福音书的宣告:地上的耶稣和信仰的基督是二而一的,即耶稣基督。^③

① W. Wrede, *The Messianic Secret* (1901; 英译本 Cambridge: Clarke, 1971).

② R. Bultmann, *Jesus and the Word* (1926; 英译本 New York: Scribners, 1935), 8.

③ G. Bornkamm, *Jesus of Nazareth* (1956; 英译本 London: Hodder & Stoughton, 1960), 14, 21, 23.